

MIC Worship Service - 2023.12.10 2nd Sunday in Advent

Title: *"Are You Miracle Ready?"*

Text: Luke 1:5~25, NIV

MIC 礼拝 - 2023.12.10 待降節 第2主日

『奇跡の準備はできていますか？』

聖書箇所：ルカによる福音書 1章5~25節 （新改訳）

⁵In the time of Herod king of Judea there was a priest named Zechariah, who belonged to the priestly division of Abijah; his wife Elizabeth was also a descendant of Aaron. ⁶Both of them were righteous in the sight of God, observing all the Lord's commands and decrees blamelessly. ⁷But they were childless because Elizabeth was not able to conceive, and they were both very old.

⁸Once when Zechariah's division was on duty and he was serving as priest before God, ⁹he was chosen by lot, according to the custom of the priesthood, to go into the temple of the Lord and burn incense. ¹⁰And when the time for the burning of incense came, all the assembled worshipers were praying outside.

¹¹Then an angel of the Lord appeared to him, standing at the right side of the altar of incense. ¹²When Zechariah saw him, he was startled and was gripped with fear. ¹³But the angel said to him: *"Do not be afraid, Zechariah; your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you are to call him John. ¹⁴He will be a joy and delight to you, and many will rejoice because of his birth, ¹⁵for he will be great in the sight of the Lord. He is never to take wine or other fermented drink, and he will be filled with the Holy Spirit even before he is born. ¹⁶He will bring back many of the people of Israel to the Lord their God. ¹⁷And he will go on before the Lord, in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the parents to their children and the disobedient to the wisdom of the righteous—to make ready a people prepared for the Lord."*

¹⁸Zechariah asked the angel, *"How can I be sure of this? I am an old man and my wife is well along in years."*

¹⁹The angel said to him, *"I am Gabriel. I stand in the presence of God, and I have been sent to speak to you and to tell you this good news. ²⁰And now you will be silent and not able to speak until the day this happens, because you did not believe my words, which will come true at their appointed time."*

²¹Meanwhile, the people were waiting for Zechariah and wondering why he stayed so long in the temple. ²²When he came out, he could not speak to them. They realized he had seen a vision in the temple, for he kept making signs to them but remained unable to speak.

²³When his time of service was completed, he returned home. ²⁴After this his wife Elizabeth became pregnant and for five months remained in seclusion. ²⁵*“The Lord has done this for me,”* she said. *“In these days he has shown his favor and taken away my disgrace among the people.”*

5 ユダヤの王ヘロデの時に、アビヤの組の者でザカリヤという祭司がいた。彼の妻はアロンの子孫で、名をエリサベツといった。

6 ふたりとも、神の御前に正しく、主のすべての戒めと定めを落度なく踏み行っていた。

7 エリサベツは不妊の女だったので、彼らには子がなく、ふたりとももう年をとっていた。

8 さて、ザカリヤは、自分の組が当番で、神の御前に祭司の務めをしていたが、

9 祭司職の習慣によって、くじを引いたところ、主の神殿に入って香をたくことになった。

10 彼が香をたく間、大ぜいの民はみな、外で祈っていた。

11 ところが、主の使いが彼に現れて、香壇の右に立った。

12 これを見たザカリヤは不安を覚え、恐怖に襲われた。

13 御使いは彼に言った。「こわがることはない。ザカリヤ。あなたの願いが聞かれたのです。あなたの妻エリサベツは男の子を産みます。名をヨハネとつけなさい。

14 その子はあなたにとって喜びとなり楽しみとなり、多くの人もその誕生を喜びます。

15 彼は主の御前にすぐれた者となるからです。彼は、ぶどう酒も強い酒も飲まず、まだ母の胎内にあるときから聖霊にみたされ、

16 そしてイスラエルの多くの子らを、彼らの神である主に立ち返らせます。

17 彼こそ、エリヤの霊と力で主の前ぶれをし、父たちの心を子どもたちに向けさせ、逆らう者を義人の心に立ち戻らせ、こうして、整えられた民を主のために用意するのです。」

18 そこで、ザカリヤは御使いに言った。「私は何によってそれを知ることができでしょうか。私ももう年寄りですし、妻も年をとっております。」

19 御使いは答えて言った。「私は神の御前に立つガブリエルです。あなたに話をし、この喜びのおとずれを伝えるように遣わされているのです。

20 ですから、見なさい。これらのことが起こる日までは、あなたは、ものが言えず、話せなくなります。私のことばを信じなかったからです。私のことばは、その時が来れば実現します。」

21 人々はザカリヤを待っていたが、神殿であまり暇取るので不思議に思った。

22 やがて彼は出て来たが、人々に話すことができなかった。それで、彼は神殿で幻を見たのだとわかった。ザカリヤは、彼らに合図を続けるだけで、口がきけないままであった。

23 やがて、務めの期間が終わったので、彼は自分の家に帰った。

24 その後、妻エリサベツはみごもり、五か月の間引きこもって、こう言った。

25 「主は、人中で私の恥を取り除こうと心にかけられ、今、私をこのようにしてくださいました。

Introduction

The Jerusalem Post, an Israeli news company, bannered on its website this question on October 8, 2023: *“ Hamas attack: The greatest intelligence failure in Israeli history?”* In another post on November 28, a partial answer to the question could be gleaned:

イスラエルの新聞社が発行している『エルサレム・ポスト』紙が、2023年10月8日付のウェブサイトで次のような質問を掲載しました。『ハマスの攻撃：イスラエル史上最大の諜報（スパイ）活動の失敗か？』

そして、11月28日の別の投稿では、この質問に対する答えの一部が次のように載せられていました。

*“But piecing together the different insider accounts along with leaked information, what emerges is that a non-commissioned officer in Intelligence Unit 8200 Officer “V” is the female hero who foresaw the full scope of Hamas’s plans and warned about them multiple times before October 7. There also seems to be little question that her superior officer, a lieutenant-colonel, will be painted as one of the primary people who **failed on the issue, dismissing her warnings as “imaginary.”***

「しかし、リーク（漏洩）された情報とともにさまざまな内部関係者の証言をつなぎ合わせると、浮かび上がってきたのは、情報部8200部隊の士官 "V" が、ハマスの計画の全容をすでに予見しており、10月7日の攻撃が起こる前に何度も警告を発していたということがわかった。したがって、その士官 "V" という女性は英雄ということになる。そして、彼女の上官である中佐は、**彼女の警告を『想像に過ぎない』と切り捨ててしまったので、この問題の失敗を引き起こした主要人物の一人とみなされる**のではないか。」

In short, the warning was treated as ordinary, routine, and not to be taken seriously…until the unthinkable happened: the slaughter of 1,200 people, around 250 were taken as hostages and 22 Israeli villages were invaded by Hamas terrorists.

要するに、この下士官“v”の警告は、よくあるありふれた情報として扱われてしまい、実際に想像を絶する出来事が起こるまでは、真剣に受け止められなかったのです。

1,200人が虐殺され、約250人が人質に取られ、22のイスラエルの村がハマスのテロリストに侵略されるという、想像を絶することが起こるまでは、。

In our daily lives, it's easy to get caught up in the ***routine*** and forget to expect the ***extraordinary***. This is true even for wonderful things. Like the Israelites in the wilderness, or

those who witnessed the works of our Lord Jesus Christ, we can become numb to the miracles happening around us.

このように、私たちは日々の生活の中で、**日常に追われてしまい、奇跡という並外れた出来事**を期待することを忘れてしまいます。このことは、人生に良いことが起こっていても同様に、私たちは奇跡が起きるように望むことを忘れてしまうのです。荒野のイスラエルの民や、主イエス・キリストの御業を目撃した人々のように、私たちは身の回りで起きている奇跡に対して無感覚になってしまうことがあるのです。

In our Gospel story today, the angel Gabriel delivered six (6) wonderful promises to Zechariah:

では、今日は、天使ガブリエルがザカリヤに6つの素晴らしい約束を伝えたことについてお話ししたいと思います。

1. Your prayers will be answered (v.13a).
2. God has shown kindness by giving him a son to be named John (v.13b). **John**, means, "*grace of God*".
3. Joy and delight will fill your life (v.14).
4. Your child will be extraordinary (v.15).
5. Israel will experience a revival (v.16).
6. Your child will pave the way for the Messiah (v.17)

6つの素晴らしい約束とは、

1. あなたの願いが聞かれる (13a 節)
2. 神は、**ザカリヤ**にヨハネという名の男の子を与えて、優しさを示した (13節 b)
(**ヨハネ**とは、「神の恵み」という意味である)
3. 喜びと楽しみがあなたの人生に満ち溢れる (14節)
4. あなたの子どもはすぐれた者になる (15節)
5. イスラエルは主に立ち返ることを経験する (16節)
6. あなたの子供は、メシア (救世主) への道を開く (17節)

Zechariah, however, doubted these promises and asked for more evidence. This is a common theme in history when people demand more proof than what God promises. Remember **Moses** (Exodus 3:1~4:17)? **Gideon** (Judges 6:17, 36~40)? **Thomas** (John 20:24~29)?

しかし、**ザカリヤ**はこれらの約束を疑い、約束の裏付けとなる証拠がもっと欲しいと求めました。このことは歴史上よく見られることですが、人々は神が約束されることのさらなる実証を求

めるようになってしまうのです。皆さんは、モーセ（出エジプト記3:1~4:17）を覚えているでしょうか？ギデオン（士師記6:17, 36~40）はどうですか？トマス（ヨハネ20:24~29）はどうだったのでしょうか？

The Bible tells us to ***"walk by faith, not by sight"*** (2 Corinthians 5:7).

聖書は私たちに、「**見るところによってではなく、信仰によって歩みなさい**」と教えてくれています。（コリント 第二 5 章7節）

So, how can we prepare for miracles?

では、私たちはどのようにして奇跡を受ける備えができるのでしょうか？

I. Be ready spiritually – verse 6

I. 霊的に準備する-6節

⁶ Both of them [Zechariah and Elizabeth] were ***righteous*** in the sight of God, observing all the Lord's commands and decrees ***blamelessly***.

6 ふたりとも、神の御前に正しく、主のすべての戒めと定めを落度なく踏み行っていた。

Consider the remarkable aspect of this couple's lives, and let's not dismiss them entirely. Despite the absence of visible miracles, they remained devoted to living faithful and godly lives. In the midst of Israel's 400 "silent" years (that is, the time between the last book of the Old Testament, Malachi, and the first book of the New Testament, Matthew). That said period was marked by a lack of God-given prophecy, recorded angelic messages, and notable miracles, ***these two (2) servants stayed true to their faith.***

この夫婦、ザカリヤとエリザベツの人生の特異な側面を見てみましょう。目に見えるほどの奇跡は起こりませんでした。彼らは、忠実で神聖な生活を送ることに専念し続けました。イスラエルの400年の『沈黙』の時代（旧約聖書の最後の書であるマラキ書と新約聖書の最初の書であるマタイ書との間の時代）、その400年の間には、神から与えられた預言もなく、天使のメッセージも記録されておらず、注目するような奇跡も起こりませんでした。このザカリヤとエリザベツという二人のしもべは信仰に忠実でした。

APPLICATION: The question arises: when there's no applause, no one observing, and the future seems uncertain, do we persist in our faithful living for God, always prepared to

respond at a moment's notice?

適用：

ここで質問です。私たちが、誰からも称賛を受けられず、誰にも注目されず、将来が不確かに感じられる時、そんな時でも、私たちは神のために忠実に生き続け、いつでも神に応えられるように準備ができていますでしょうか？

This is the kind of conviction that the apostle Peter talks about concerning the believer's life:

使徒ペテロが、信者としての人生について語った信念とは、次のようなものでした：

1 Peter 1:7~9 - ⁷ *These have come so that the **proven genuineness of your faith**—of greater worth than gold, which perishes even though refined by fire—may result in praise, glory and honor when Jesus Christ is revealed. ⁸ Though you have not seen him, **you love him**; and even though you do not see him now, **you believe in him** and are filled with an inexpressible and glorious joy, ⁹ for you are receiving the end result of your faith, the salvation of your souls.*

ペテロの手紙 第一 1章 7 – 9 節

7 **あなたがたの信仰**の試練は、火で精錬されつつなお朽ちて行く金よりも**尊く**、イエス・キリストの現れのとくに称賛と光栄と栄誉になることがわかります。

8 **あなたがたはイエス・キリストを**見たことはないけれども**愛しており**、いま見てはいないけれども**信じており**、ことばに尽くすことのできない、栄えに満ちた喜びにおどっています。

9 これは、信仰の結果である、たましいの救いを得ているからです。

そして次に、奇跡を受ける備えのためには、私たちの**奉仕がありふれた日常にならないようにすることが大切なのです。**

II. Keep ministry from becoming mundane – verses 8~9

II. 奉仕がありふれた日常にならないようにする-8~9節

⁸ *Once when Zechariah's division was on **duty** and he was serving as priest before God, ⁹ he was **chosen** by lot, according to the custom of the priesthood, to go into the temple of the Lord and **burn incense**.*

8 さて、ザカリヤは、自分の組が当番で、神の御前に祭司の**務め**をしていたが、

9 祭司職の習慣によって、くじを引いたところ、主の神殿に入って**香をたくことになった**。

In the Jewish temple, around 20,000 priests were organized into 24 courses of ministry, with each group serving two (2) eight-day periods (16 days total) annually. Within each course, there were about 830 men. For Zechariah, the opportunity to burn incense was a rare occurrence, a once-in-a-lifetime event. While it was a special occasion, it paled in comparison to what God had in store for that unique moment.

当時ユダヤの神殿では、約2万人の祭司が24の奉仕コースに編成され、各グループは年に2回、8日間（合計16日間）に渡って奉仕が行われていました。各奉仕コースには約830人が振り分けられていたので、**ザカリヤ**にとって香をたくという焼香の機会はめったになく、一生に一度のことでした。確かに、香をたくことは特別なことでしたが、焼香とは比べ物にならないほど特別なことを、神はゼカリヤのために備えてくださっていたのです。

Regrettably, Zechariah, engrossed in the routine of his duty, overlooked the profound significance of the experience. There's a danger that our engagement in ministry can lose its luster, becoming mundane. The extraordinary can become ordinary.

残念なことに、**ザカリヤ**は自分の努め（奉仕）をこなすことに没頭していたため、奉仕をすることの深い意味を見落としていたのです。同様に私たちが奉仕に関わっている時も、努めをこなすということに没頭するあまり、奉仕がもたらす輝きや栄誉を見失ってしまい、ありふれた日常的な務めになってしまう危険性があるのです。これこそ、本来なら並外れた非日常であるべきことが日常のありきたりなものになりかねないことを意味しているのです。

We might reach a point where we mechanically go through the motions of life, forgetting the profound impact of simple acts such as welcoming guests, praying for the sick, or being part of a ministry, etc.

客人を歓迎することや、病人のために祈ること、あるいは奉仕グループの一員として働くといった、単純なことではありますが、それらの奉仕がもたらす影響を、私たちは忘れてしまい、日々の行いを機械的にこなすようになってしまうのかもしれません。

What would be necessary to keep ministry from becoming mundane? A fresh sense of **purpose**.

ミニストリー（奉仕）をありふれたものにしないためには何が必要でしょうか？それには、新たな**目的意識**が必要なのです。

ILLUSTRATION: After the great fire of 1666 that leveled London, the world's most famous architect, **Christopher Wren**, was commissioned to rebuild St Paul's Cathedral. One day in 1671, Christopher Wren observed three (3) bricklayers on a scaffold, one crouched, one half-standing and one standing tall, working very hard and fast. To the first bricklayer, Christopher Wren asked the question, *"What are you doing?"* to which the bricklayer replied, *"I'm a bricklayer. I'm working hard laying bricks to feed my family."* The second bricklayer responded, *"I'm a builder. I'm building a wall."* But the third bricklayer, the most productive of the three and the future leader of the group, when asked the question, *"What are you doing?"* replied with a gleam in his eye, ***"I'm a cathedral builder. I'm building a great cathedral to The Almighty."***

1666年にロンドンが大火災に見舞われた後、世界で最も有名な建築家**クリストファー・レン**は、セント・ポール大聖堂の再建を依頼されました。1671年のある日、クリストファー・レンは、足場の上で3人のレンガ職人が働いているのを見ていました。その3人は、1人はしゃがみ、1人は半立ち、1人は背筋を伸ばして、懸命に、そして手早く作業していました。クリストファーは、最初のレンガ職人に「どのような作業をしているのですか？」と質問しました。すると一人目のレンガ職人は「私はレンガ職人です。家族を養うために一生懸命レンガを積んでいます。」と答えました。二人目のレンガ職人は、「私は建設業者です。壁を作っています。」と答えました。三人目のレンガ職人は、3人の中で最も高い技術を持っており、将来はグループのリーダーとなるような人物でした。そして三人目のレンガ職人は「**全能の神のために偉大な大聖堂を建てているのです。**」と目を輝かせて答えたそうです。

What a personal expression of purpose that transforms his attitude and gives a higher meaning to his work. Another term for purpose we use in ministry circles is ***"calling."*** For the first bricklayer, building the wall was a job. For the second bricklayer it was an occupation. For the third bricklayer, it was a calling.

なんという目的意識でしょうか。そのような目的を持つことは、職人の働く態度を一変させ、仕事に大きな意味を与えてくれます。また、私たちが奉仕（ミニストリー）を行うにあたって、奉仕活動の目的を表すもう一つの言葉は『召し』です。最初のレンガ職人にとって、壁を作ることはお金を得るためにしている仕事でした。二人目のレンガ職人にとっては、その仕事は職業の経歴のためでした。三人目のレンガ職人にとって、それは『召し』だったのです。

APPLICATION: The Christian life is an invitation to walk through your days taking nothing for granted, knowing that God is with you and **“for in him we live and move and have our being”** (Acts 17:28a). He has a calling for your life. In addition, there must be conscious acknowledgment of the amazing things and people that make up your life.

適用：クリスチャンとして生きるということは、神が私たちともにおられることを知ること、そして「**私たちは、神の中に生き、動き、また存在している**」（使徒17：28a）と知ることです。また、私たちクリスチャンは、何一つあたりまえだと思わずに日々を過ごすようにとされているのです。神はあなたの人生に『召し』を持っておられます。そして、あなたは、人生を織り成してくれる素晴らしい事が起こり、素晴らしい人々がいるのだということを知る必要があるのです。

また、私たちが奇跡を受けるのに備えるためには、『**祈り続ける**』ことが大切です。

III. Persist in prayer – verse 13

III. 祈り続ける-13節

¹³ But the angel said to him: “Do not be afraid, Zechariah; **your prayer** has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you are to call him John.

13 御使いは彼に言った。「こわがることはない。ザカリヤ。**あなたの願い**が聞かれたのです。あなたの妻エリサベツは男の子を産みます。名をヨハネとつけなさい。

Zechariah prayed persistently, even when answers seemed unlikely. Despite being beyond the age of childbearing, Zechariah and his wife, Elizabeth, continued to pray for a child with unwavering persistence. Even though he harbored doubts about receiving an answer, he remained committed to earnestly seeking it through persistent prayers on his knees.

ザカリヤは、答えが得られそうにない時でも、根気強く祈り続けました。エリザベツが出産適齢期を過ぎていたにもかかわらず、ゼカリヤとその妻エリザベツは、揺るぎない信念をもって子宝を祈り続けたのでした。ゼカリヤは、はたして神から答えが得られるかどうか疑念を抱いていたとしても、膝をついて祈り続け、真剣に答えを求め続けたのです。

Luke 11:10 emphasizes the continuous nature of prayer. **“For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.”**

ルカの福音書 11章 10節では、祈り続けることについて強調しています。

10 だれであっても、求める者は受け、捜す者は見つけ出し、たたく者には開かれます。

APPLICATION: Are we persistent in seeking God, especially when things seem challenging?

適用：私たちは、どんな困難な状況にあっても、根気強く神を求め続けているのでしょうか？

最後に、私たちが奇跡を受けるのに備えるためには、『神と神のことばを信頼する』ことが大切です。

IV. Trust God and His Word- verses 18~20

IV. 神と神のことばを信頼する-18-20節

¹⁸ Zechariah asked the angel, *“How can I be sure of this? I am an old man and my wife is well along in years.”*

¹⁹ The angel said to him, *“I am Gabriel. I stand in the presence of God, and I have been sent to speak to you and to tell you this good news.”* ²⁰ *And now you will be silent and not able to speak until the day this happens, because you did not believe my words, which will come true at their appointed time.”*

18 そこで、ザカリヤは御使いに言った。「私は何によってそれを知ることができましょうか。私ももう年寄りですし、妻も年をとっております。」

19 御使いは答えて言った。「私は神の御前に立つガブリエルです。あなたに話をし、この喜びのおとずれを伝えるように遣わされているのです。」

20 ですから、見なさい。これらのことが起こる日までは、あなたは、ものが言えず、話せなくなります。私のことばを信じなかったからです。私のことばは、その時が来れば実現します。」

Jesus rebuked the religious leaders of His time for ***insisting on a sign***.

イエスは、当時の宗教指導者たちが『しるし』にこだわったことを叱責しました。

Luke 11:15~17a; 29~30 - ¹⁵ But some of them said, *“By Beelzebul, the prince of demons, he is driving out demons.”* ¹⁶ **Others tested him by asking for a sign from heaven.** ¹⁷ Jesus knew their thoughts….

²⁹ As the crowds increased, Jesus said, *“**This is a wicked generation. It asks for a sign**, but none will be given it except **the sign of Jonah**.”* ³⁰ *For as Jonah was a sign to the Ninevites, so*

also will the Son of Man be to this generation.”

ルカによる福音書 11 章 15 – 17 節、29 – 30 節

15 しかし、彼らのうちには、「悪霊どものかしらベルゼブルによって、悪霊どもを追い出しているのだ」と言う者もいた。

16 また、**イエスをためそうとして、彼に天からのしるしを求める者もいた。**

17 しかし、イエスは、彼らの心を見抜いて言われた、、、。

29 さて、群集の数がふえてくると、イエスは話し始められた。「この時代は悪い時代です。しるしを求めているが、ヨナのしるしのほかに、しるしは与えられません。

30 というのは、ヨナがニネベの人々のために、しるしとなったように、人の子がこの時代のために、しるしとなるからです。

The issue wasn't their desire for a clearer understanding of God's will, but rather their insistence on more evidence than what God had already conveyed in His Word. Zechariah, too, fell into this trap. Upon hearing God's message through the angel Gabriel, he sought additional confirmation.

問題は、人々が神の御心をもっと明確に理解したいと思ったことではなく、神がすでに御言葉を通して伝えておられるのに、それ以上の実証や証拠にこだわったことでした。**ザカリヤ**も同様にこの罠にはまったのです。天使ガブリエルを通して神のメッセージを聞いた後、彼はさらなる確証を求めたのでした。

Many times, we comprehend God's message, but we hesitate to believe until more evidence is presented. We often demand more proof than what God is willing to provide.

往々にして、私たちは神からのメッセージを理解しても、さらなる証拠を示されるまで信じることをためらってしまいます。私たちはしばしば、神が私たちに伝えてくださっているにもかかわらず、それ以上の確証を求めてしまうのです。

APPLICATION: It's crucial to grasp the straightforward truth that God's Word is sufficient—His word is conclusive and final. We must not put a question where God has put a period.

適用：神の言葉だけですでに十分であるということ、すなわち、私たちが『神の言葉は厳然たる決定的なものであり、最終的なものである』という真理を理解することがとても大切なのです。神が『ピリオド（終局点）』を置かれたところに、私たちは「疑問」を抱いてはなりません。

Conclusion/Application

Let's learn from Zechariah's story and be prepared for the miraculous by living faithfully, appreciating the significance of our daily actions, persisting in prayer, and trusting God and His Word alone.

結論／適用

皆さん、今日私たちは、**ザカリヤ**の物語から信仰を深くもって生きることを学びました。私たちのありふれた日常の行いに意義があることに感謝し、祈り続け、神と神の言葉だけを信頼することによって奇跡に備えようではありませんか。